

SẮC-LỆNH *f*

SẮC-LỆNH số 54 ngày 1 tháng 11 năm 1945 ấn định những điều-khiên cho công-chức về hưu.

Chủ-tịch Chính-phủ lâm-thời
Việt-Nam Dân-chủ Cộng-hòa,

Chiều chi các quy-tắc chung của tất cả các ngạch công-chức trong nước Việt-Nam ;
Các ông Bộ-trưởng các bộ đã thỏa hiệp,

RA SẮC-LỆNH :

Điều thứ nhất. — Kể từ ngày 1 tháng 10 năm 1945, những công-chức thuộc tất cả các ngạch trong nước Việt-Nam, tại chức hay đương nghỉ việc bất cứ ở vào trong trường hợp nào, đều phải về hưu mỗi khi có đủ một trong hai điều-khiên sau đây :

- hoặc đã làm việc được 30 năm ;
- hoặc đã đến 55 tuổi.

Điều thứ 2. — Các ông Bộ-trưởng các bộ và các ông Chủ-tịch Ủy-ban Nhân-dân Bắc-kỳ, Trung-kỳ và Nam-kỳ phụ trách thi hành sắc-lệnh này.

Hà-nội, ngày 1 tháng 11 năm 1945

HỒ-CHÍ-MINH

Tiếp ký :

Bộ-trưởng bộ Nội-vụ,
VÕ-NGUYỄN-GIÁP

Bộ-trưởng bộ tài-chính,
PHẠM-VĂN-ĐÔNG

SẮC-LỆNH số 55 ngày 3 tháng 11 năm 1945 ấn định thể-lệ về hội-đồng kỷ-luật.

Chủ-tịch Chính-phủ lâm-thời
Việt-Nam Dân-chủ Cộng-hòa,

Chiều nghị-định ngày 21 tháng 9 năm 1945 ấn định quy-tắc chung cho các ngạch công chức ;
Theo lời đề-nghị của Bộ-trưởng bộ Nội-vụ ;
Sau khi các Bộ-trưởng đã thỏa hiệp,

RA SẮC-LỆNH :

Điều thứ nhất. — Những thể-lệ về hội-đồng kỷ-luật, do nghị-định ngày 21 tháng 9 năm 1935 (điều thứ 27) ấn định, nay bãi bỏ.

Điều thứ 2. — Hội-đồng kỷ-luật các viên-chức gồm có các vị sau này :

- Bộ-trưởng các bộ, hay Chủ-tịch Ủy-ban Nhân-dân hàng xứ, hoặc người đại-diện (tùy theo viên-chức thuộc quyền các bộ hay Ủy-ban Nhân-dân hàng xứ)..... *Chủ-tịch*
- Giám-đốc (hay người đại-diện) sở có viên chức bị đưa ra hội-đồng kỷ-luật..... *Tiền-thảm ủy viên*

Một viên-chức cùng ngạch với người bị đưa ra hội-đồng kỷ-luật chọn trong hàng những người cao trật hơn và thâm niên trong trật ấy (nếu không có người nào cao trật hơn, thì có thể lấy một viên-chức trong ngạch khác)..... *Hội-viên*

Hội-đồng kỷ-luật sẽ tùy trường-hợp do Bộ-trưởng các bộ hay Chủ-tịch Ủy-ban Nhân-dân hàng xứ ra nghị-định lập lên.

Điều thứ 3. — Các ông Bộ-trưởng các bộ, và các ông Chủ-tịch Ủy-ban Nhân-dân Bắc-kỳ, Trung-kỳ và Nam-kỳ, chịu ủy-nhiệm thi hành sắc-lệnh này.

Hà-nội, ngày 3 tháng 11 năm 1945

HỒ-CHÍ-MINH

Tiếp ký :

Bộ-trưởng bộ Nội-vụ,
VÕ-NGUYỄN-GIÁP

BỘ NỘI-VỤ

Bộ-trưởng bộ Nội-vụ,

Chiều theo thể-lệ về việc cho phép xuất bản báo-chí ;
Xét đơn ngày 24 tháng 10 năm 1945 của ông Trịnh-văn-Bình thay mặt ban Trị-sự tạm-thời Việt-Mỹ thân-hữu hội, trú-quán ở phố Tràng-tiền (nhà Địa-ốc ngân-hàng) ;
Xét lời tán-thành của ông Bộ-trưởng bộ Tuyên-truyền và Cờ-động,

NGHỊ-ĐỊNH :

Điều thứ nhất. — Hội « Việt-Mỹ thân-hữu », trú-quán tại Hà-nội, phố Tràng-tiền (nhà Địa-ốc ngân-hàng), được phép xuất-bản tại Hà-nội, một tờ tạp-chí bán-nguyệt-san bằng tiếng Việt-Nam và tiếng Mỹ đặt tên là « Việt-Mỹ tạp-chí — V. A. F. A. Review ».

Báo-quán sẽ đặt ở phố Tràng-tiền (nhà Địa-ốc ngân-hàng).

Điều thứ 2. — Mỗi khi báo xuất-bản, hai tờ phải đem lưu-ký tại phòng báo-chí bộ Nội-vụ, hai tờ tại phòng báo-chí bộ Thông-tin, Tuyên-truyền và Cờ-động, và hai tờ tại Ủy-ban Thông-tin, Tuyên-truyền và Báo-chí Bắc-bộ tại Hà-nội.

Điều thứ 3. — Giấy phép này sẽ thu lại nếu hết hạn 6 tháng kể từ ngày thông đạt mà báo không xuất bản hoặc bất cứ vì lẽ gì báo đình bản luôn trong 6 tháng.

Điều thứ 4. — Ông Đồng-lý văn-phòng bộ Nội-vụ và ông Ủy-viên ban Thông-tin, Tuyên-truyền và Báo-chí Bắc-bộ chịu nghị thi hành.

Hà-nội, ngày 31 tháng 10 năm 1945

Thừa lệnh Bộ-trưởng bộ Nội-vụ :

Đồng-lý văn-phòng,

HOÀNG-MINH-GIÁM

www.ThuVienPhapLuat.com
Tel: +84-8-3845 661